

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ
МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА
РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ
И ДОКАЗЫВАНИЯ

Нью-Йорк

16-26 февраля 1999 года

26 июля-13 августа 1999 года

29 ноября-17 декабря 1999 года

Предложение, представленное Венесуэлой, Испанией и Колумбией
в отношении правил процедуры и доказывания

ОФИЦИАЛЬНЫЕ И РАБОЧИЕ ЯЗЫКИ

Правило в развитие пункта 1 статьи 50

По смыслу пункта 1 статьи 50 под решениями по основополагающим вопросам понимаются все решения, которые могут быть обжалованы в соответствии со Статутом и Правилами процедуры и доказывания, а также решения по таким обжалованиям.

Правило в развитие пункта 2 статьи 50

1. а) Любой из официальных языков Суда может быть рабочим языком в связи с тем или иным конкретным делом, когда какая-либо из сторон, свидетели, потерпевшие, представленные в этом деле, или государства, которым разрешено участвовать в разбирательстве, просят об этом и кровно заинтересованы в этом.

б) Для целей настоящего правила, если официальный язык Суда, в отношении которого поступила просьба об его использовании в качестве рабочего языка, является официальным языком по крайней мере одной пятой государств - участников Статута или если по крайней мере одна треть государств с этим официальным языком являются государствами-участниками, Президиум дает на это решение.

2. Суд располагает необходимыми услугами письменных и устных переводчиков с целью обеспечить применение этих положений.

3. Суд принимает соответствующие положения для обеспечения того, чтобы официальный язык, используемый в качестве рабочего языка в связи с тем или иным конкретным делом, знал по крайней мере один из судей Палаты, занимающийся рассмотрением этого дела.
